

<b>Tender Ref.: 24-NES-2340-1839</b>	<b>رقم المناقصة: 24-NES-2340-1839</b>
<b>Tender subject: Visibility Supplies For Bahar</b>	<b>موضوع المناقصة: مستلزمات الرؤية لمنظمة بهار</b>
<b>In the framework of the project:</b> <b>Bahar is interested in:</b> <b>Procurement of Visibility supplies (Vests and notebooks printed bahar logo)</b>	<b>ضمن إطار عمل المشروع:</b> <b>منظمة بهار مهتمة بـ:</b> <b>شراء مستلزمات الرؤية (السترات والدفاتر المطبوعة بشعار بهار)</b>
<b>Requirements:</b>	<b>المتطلبات :</b>
<b>-Notebook Specifications:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. An A5 size high Quality Notebook contain of 100 pages.</li> <li>2. Blue fabric cover printed Bahar log infront and back of the notebook (Hot Print).</li> <li>3. Contain two pockets (credit card size) in front of the notebook and a small strip for holding pen beside the pockets</li> <li>4. Ribbon marker: fabric strip attached to the spine of the notebook.</li> <li>5. First page of the notebook must include the followings:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Name/Surname:</li> <li>- Address:</li> <li>- Phone number:</li> <li>- E-mail:</li> </ul> </li> </ol> <b>Vest Specification:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Material: Durable, lightweight, and breathable fabric (suitable for outdoor use in various climates)</li> <li>2. Color: Attached</li> <li>3. Logo: Attached</li> <li>4. Size Range: S, M, L, XL, XXL (standard international sizes)</li> <li>5. One reflective strips at the bottom of the vest as attached.</li> <li>6. Logo Sizes: front Back: 18*20cm , Front logo 9*10cm</li> <li>7. Pocket: Multiple pockets, 3 secure pockets and 2 zipper pockets.</li> <li>8. Main zipper for the vest must be high quality with metal made</li> <li>9. Size label must be on the neck part.</li> </ol>	<b>مواصفات دفتر ملاحظات</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. دفتر ملاحظات عالي الجودة بحجم A5 يحتوي على 100 صفحة.</li> <li>2. غلاف من القماش الأزرق مطبوع عليه شعار Bahar في الأمام والخلف (طباعة ساخنة).</li> <li>3. يحتوي على جيبين (بحجم بطاقة الائتمان) أمام الدفتر وشريط صغير لحمل القلم بجانب الجيوب</li> <li>4. شريط تحديد: شريط من القماش مثبت على ظهر الدفتر.</li> <li>5. يجب أن تتضمن الصفحة الأولى من الدفتر ما يلي:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- الاسم/اللقب:</li> <li>- العنوان:</li> <li>- رقم الهاتف:</li> <li>- البريد الإلكتروني:</li> </ul> </li> </ol> <b>مواصفات السترة:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- المواد: نسيج متين وخفيف الوزن وجيد التهوية (مناسب للاستخدام الخارجي في مناخات مختلفة)</li> <li>2- اللون: مرفق</li> <li>3- الشعار: مرفق</li> <li>4- نطاق المقاسات: S, M, L, XL, XXL (المقاسات الدولية القياسية).</li> <li>5- شريط عاكس واحد في أسفل السترة كما هو مرفق.</li> <li>6- أحجام الشعار: الشعار الخلفي: 18*20 سم، الشعار الامامي: 9*10 سم</li> <li>7- الجيب: جيوب متعددة (4 على الأقل مع إغلاقات آمنة)</li> <li>8- يجب أن يكون السحاب الرئيسي للسترة عالي الجودة ومصنوعاً من المعدن.</li> <li>9- يجب أن يكون ملصق المقاس على جزء الرقبة.</li> </ol>
<b>Location of Delivery:</b> Erbil Office.	<b>مكان التسليم:</b> <u>مكتب اربيل.</u>

<p><b>Payment terms:</b></p> <p><b>Payment will be in Cheque</b></p> <p><b>Bahar is not responsible for any additional costs or any taxes and will only pay the amount mentioned in the contract.</b></p>	<p><b>شروط الدفع:</b> سيتم الدفع بالشيك.</p> <p><b>بهار غير مسؤولة عن أي تكاليف أخرى أو أي نوع من الضرائب ولن تدفع إلا القيمة المذكورة في العقد.</b></p>
<p><b>Method of participation and deadline of submission of the bids:</b></p> <p><b>The supplier must submit his offer via email address that instructed below containing the following:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Signed Terms and Condotions (this file) with filling out the technical file Annex A at the bottom.</li> <li>2- Supplier's Code of Conduct.</li> <li>3- Financial Offer (Request for Quotation form).</li> <li>4- Company's registration.</li> <li>5- ID and/or Passport of the Company's owner.</li> </ol> <p><b>Note: One sample of each Item required from the bidder with lowest bid submitted</b></p>	<p><b>طريقة التقديم و اخر موعد لاستلام العروض:</b></p> <p><b>يجب على المورد تقديم عرضه عبر عنوان البريد الإلكتروني الموضح أدناه والذي يحتوي على ما يلي:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- الشروط والأحكام الموقعة (هذا الملف) مع تعبئة الملف الفني الملحق أ في الأسفل.</li> <li>2- قواعد سلوك الموردين.</li> <li>3- العرض المالي (نموذج طلب عرض أسعار).</li> <li>4- تسجيل الشركة.</li> <li>5- بطاقة هوية و/أو جواز سفر مالك الشركة.</li> </ol> <p><b>ملحوظة: مطلوب عينة واحدة من كل عنصر من مقدم العرض الذي قدم أقل عرض</b></p>
<p><b>The deadline to submit the offers is:</b>  <b>Monday 20<sup>th</sup> Januanry 2025 at 17:00 local time</b>  <b>Any offer after the deadline will not be accepted</b></p>	<p><b>الموعد النهائي لتقديم العروض هو:</b>  <b>الاثنين 20 يناير 2025 الساعة 17:00 بالتوقيت المحلي</b>  <b>لن يتم قبول أي عرض بعد الموعد النهائي</b></p>
<p><b>Evaluation Criteria:</b></p> <p><b>-Technical Evaluation:( Acceptable / Not acceptable)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Paper Quality of the notebook.</li> <li>2. Printing types (hot print).</li> <li>3. Vest fabric quality</li> <li>4. Availability</li> <li>5. Lead time</li> </ol> <p>The evaluation will be based on the information presented in the technical offer, attached pictures ,and technical inspection of the notebook and the vest. To be acceptable, the Items must comply with the required</p>	<p><b>معايير التقييم:</b></p> <p><b>-التقييم التقني: (مقبول/غير مقبول)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. جودة ورق الدفتر.</li> <li>2. أنواع الطباعة (الطباعة الساخنة).</li> <li>3. جودة قماش السترة</li> <li>4. التوفر</li> <li>5. المهلة الزمنية</li> </ol> <p>سيتم التقييم بناء على المعلومات المقدمة في العرض الفني والصور المرفقة والفحص الفني للسيارة والسائق وللحصول على علامة مقبول يجب أن تكون المركبة مطابقة للشروط المطلوبة أو أفضل، أي أن تكون توافيق المتطلبات الفنية الدنيا المذكورة.</p>

<p>conditions or better. It must adhere to the mentioned minimum required technical specifications.</p> <p><b><u>The offer will be rejected if the technical offer is not acceptable and the financial offer for it will not be opened</u></b></p> <p><b>-Financial Evaluation: (The lowest price)</b></p> <p>The evaluation result for this standard is equal to the following formula: The lowest total price of technically acceptable bids.</p>	<p><b><u>سيتم رفض العرض اذا لم يكن العرض الفني مقبول و لن يتم فتح العرض المالي الخاص به</u></b></p> <p><b>-التقييم المالي: (أدنى سعر)</b></p> <p>نتيجة التقييم لهذا المعيار تساوي الصيغة التالية: أدنى سعر إجمالي من العروض المقدمة المقبولة فنياً .</p>
<p>Email address below to submit your offers:</p> <p><a href="mailto:bid-vest-notebook-2340-1839@bahar.ngo">bid-vest-notebook-2340-1839@bahar.ngo</a></p> <p>for any feedback/ complaint on the tender process; please contact:</p> <p><a href="mailto:feedback@bahar.ngo">feedback@bahar.ngo</a></p>	<p>عنوان البريد الإلكتروني أدناه لتقديم عروضك:</p> <p><a href="mailto:bid-vest-notebook-2340-1839@bahar.ngo">bid-vest-notebook-2340-1839@bahar.ngo</a></p> <p>لأية ملاحظات حول عملية العطاء أو تقديم أي شكاوي ، يرجى التواصل مع البريد الإلكتروني أدناه:</p> <p><a href="mailto:feedback@bahar.ngo">feedback@bahar.ngo</a></p>

Procurement Terms & Conditions:	شروط وأحكام المشتريات:
1- The Participation in the Contracting Invitation is available for all qualified bidders.	1- المشاركة للتعاقد متاح لكل المزودين المؤهلين.
2- The bidder pledges to respect humanitarian principles (humanity, neutrality, impartiality, and independence) and human rights of all beneficiaries, especially women and children to not exposing them with violence during Contracting Invitation implementation.	2- يتعهد المزود باحترام المبادئ الإنسانية (الإنسانية، الحيادية، وعدم الانحياز والاستقلالية) وحقوق الإنسان لجميع المستفيدين، وخاصة النساء والأطفال منهم بعدم تعريضهم للعنف والإكراه في حال تعاملوا معهم أثناء تنفيذ هذه الدعوة للتعاقد.
3- Bahar Organization has zero tolerance for fraud and corruption, meaning that BO staff members, vendors, implementing partners and responsible parties must not engage in fraud or corruption. on the other hand, all incidents of fraud and corruption must to be reported, assessed and, as appropriate, investigated in accordance with BO's investigation procedures, BO will pursue rigorously all the possible disciplinary actions against perpetrators of fraud, including recovery of financial loss.	3- لا تتسامح منظمة بهار مع الاحتيال والفساد، وهذا يعني أن موظفي منظمة بهار، والبائعين، والشركاء المنفذين، والأطراف المسؤولة يجب أن لا يخرطوا في الاحتيال أو الفساد. ومن ناحية أخرى، يجب الإبلاغ عن جميع حوادث الاحتيال والفساد، وسيتم تقييمها والتحقيق فيها، وفقاً لإجراءات التحقيق الخاصة بمنظمة بهار. وسوف تسعى منظمة بهار إلى اتخاذ كافة الإجراءات التأديبية الممكنة ضد مرتكبي الاحتيال، بما في ذلك استرداد الخسارة المالية التي قد يعاني منها.
4- The Bidder acknowledges that s/he does not knowingly provide any material support, taxation, fees or resources to, or otherwise engage in transactions with, any individuals or entities known to engage in or support terrorism, including those individuals and entities named on U.N. and various governmental lists of terrorism and terrorism supporters.	4- يقر المزود بعدم التعامل أو التوريد أو الدعم التمويل أو دفع الضرائب أو الرسوم أو حتى المشاركة في التحويلات لأي منظمات أو أفراد مشاركة في دعم النشاطات الإرهابية، متضمنة تلك المنظمات والأفراد الموضوعة على قائمة الأمم المتحدة أو على قوائم الدول المختلفة لمحاربة الإرهاب وداعميه.
5- The Bidder has no right to subcontract the contract subject unless previously there was a written agreement by both parties, also the Bidder has to disclose related or sister companies dealing with the Bahar Organization otherwise fail to disclose will be considered fraud.	5- لا يحق للمزود التعاقد مع طرف ثانوي لتنفيذ موضوع العقد ما لم يتم الاتفاق على ذلك كتابياً بين الطرفين، وأيضاً يجب على المزود التصريح عن أية شركات شقيقة أو مرتبطة به والتي تتعامل مع منظمة بهار وإن عدم التصريح سيؤدي إلى اعتبار الأمر احتيالاً وفساداً.

6- The Bidder pledge to commit to Bahar Organization Bidders Code of Conduct.	6- يلتزم المزود بالالتزام بمدونة قواعد السلوك للمزودين الخاصة بمنظمة بهار.
7- Bahar Organization not responsible for the safety of Bidder staff or their compensation in front of any party while implementing this Contract.	7- لا تتحمل منظمة بهار المسؤولية عن سلامة العاملين التابعين للمزود أو عن تعويضاتهم عند تنفيذ التعاقد معه أمام أي جهة كانت.
8- Bahar Organization has the right to reject any material in the offer does not meet the required specifications, which lead to reject the whole offer.	8- منظمة بهار لها الحق في رفض أي مادة في العرض لا تتوافق مع المواصفات المطلوبة والذي يؤدي إلى رفض العرض المقدم بالكامل.
9-The offers must be submitted according to the mentioned instructions for the terms of this call (number of envelops, the information on every envelop and content of each). Bahar Organization has the right to reject any offer does not meet the mentioned submission rules.	9- يجب أن تكون العروض مقدمة على أساس التعليمات المذكورة لشروط عملية التقديم لموضوع هذه الدعوة (عدد المظاريف والمعلومات المدونة عليها ومحتوى كل منها)، ويحق لمنظمة بهار رفض أي عرض لا يطابق شروط التقديم المذكور.
10- Bahar Organization shall not bear responsibility for any cost raising resulted from the price change for items or service after contracting, and the Bidder has to fulfill its commitments with the agreed price, unless it is agreed of both parties.	10- لا تتحمل منظمة بهار مسؤولية تغيير سعر المادة أو الخدمة بعد التعاقد، وعلى المزود الوفاء بالتزاماته بالسعر الذي تم التعاقد عليه حول الخدمة موضوع التعاقد، ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك بين الطرفين المتعاقدين بشكل صريح ومكتوب.
11- In case of difference between the unit price and the total price which is derived from the unit price the unit price will be approved	11- في حال وجود اختلاف بين سعر الوحدة والسعر الإجمالي المستمد من سعر الوحدة، يكون سعر الوحدة هو المعتمد.
12- Materials origin must be approved by the Bahar Organization if requested so.	12- منشأ المواد يجب أن يكون موافق عليه من منظمة بهار إذا طلبت منظمة بهار ذلك.
13- In case of inability to perform any of the Contracting Invitation's obligations for a reason beyond the control of the two parties, then the party that is unable to make its obligations must inform the other party in a formal manner with proof of the force majeure which led to fail fulfilling its obligations within a period no longer than /48/ hours from the cessation of obligations' implementation, in order to be agreed with a method to complete the implementation or compensation of unimplemented obligations.	13- في حال عدم القدرة عن تنفيذ أحد التزامات دعوة التعاقد لسبب خارج عن إرادة الطرفين، فيجب على الطرف العاجز عن تقديم التزاماته إبلاغ الطرف الآخر بشكل رسمي وذلك مع الإثباتات عن القوة القاهرة التي أدت إلى منعه عن الوفاء بالتزاماته خلال مدة لا تزيد عن /48/ ساعة من التوقف عن تنفيذ التزامات، ليتم الاتفاق على طريقة إكمال التنفيذ أو تعويض ما لم يتم تنفيذه.
<b>❖ EXCLUSION AND DISQUALIFICATION</b> 1- Bahar shall exclude from the tender any bid of a tenderer falling into any of the following cases: a) They are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations; b) They or persons having powers of representation, decision-making or control over them have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a judgement that has the force of res judicata.	<b>❖ الاستبعاد وعدم الأهلية:</b> 1- تستبعد بهار من العطاء أي عطاء من المناقصين يقع في أي من الحالات التالية: (أ) إفلاسهم أو تصفيتهم ، أو إدارة شؤونهم من قبل المحاكم ، أو الدخول في ترتيب مع الدائنين ، أو تعليق أنشطتهم التجارية ، أو إخضاعهم لإجراءات تتعلق بتلك الأمور ، أو في أي حالة مماثلة تنشأ عن إجراء مماثل منصوص عليه في التشريعات أو اللوائح الوطنية . (ب) أدينوا هم أو الأشخاص الذين يتمتعون بسلطات التمثيل أو اتخاذ القرار أو السيطرة عليهم بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكهم المهني بموجب حكم له قوة القرار القضائي. (ج) أدينوا بسوء سلوك مهني جسيم ثبت بأية وسيلة يمكن أن تبرره السلطة المتعاقدة .



- c) They have been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the contracting authority can justify;
- d) They have not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or those of the country where the contract is to be performed;
- e) They or persons having powers of representation, decision making or control over them have been the subject of a judgment which has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organization, money laundering or any other illegal activity;
- f) They do engage in the employment of children, disrespect basic social rights and working conditions based on international labor standards;
- g) They have engaged in the trafficking in persons and have provided any support (direct or indirect) of terrorism, including the financing of terrorism, or transactions with persons connected with terrorism;
- h) They are currently subject to an administrative penalty imposed by donor or have been listed by the donor as ineligible for participation in award procedures financed by donor's money.
- i) Candidate might be excluded based on another procurement procedure or grant award procedure financed by Bahar or donor of the project, under which they have been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations.
- j) They or any of their employees, associates or other persons related to them provided technical assistance to Bahar under that same procurement procedure.
- Points (a) to (d) do not apply to the purchase of supplies on particularly advantageous terms from either a supplier which is definitively winding up its business activities, or the receivers or liquidators of a bankruptcy, through an arrangement with creditors, or through a similar procedure under national law.
- 2- Bids of tenderers shall be disqualified from the tender who, during the procurement procedure:
- a) tenderer is subject to a conflict of interest.
- b) tenderer has not stated true facts or has misinterpreted information required by Bahar or fails to provide timely

- (د) لم يف بالتزاماته المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي أو دفع الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئت فيه أو تلك التي يُنفذ فيها العقد.
- (هـ) أنهم أو الأشخاص الذين لديهم صلاحيات التمثيل أو اتخاذ القرار أو السيطرة عليهم خضعوا لحكم له قوة قضائية ضد الاحتيال أو الفساد أو التورط في منظمة إجرامية أو غسل الأموال أو أي نشاط غير قانوني آخر .
- (و) ينخرطون بالفعل في تشغيل الأطفال ، ولا يحترمون الحقوق الاجتماعية الأساسية وظروف العمل على أساس معايير العمل الدولية.
- (ز) تورطوا في الاتجار بالأشخاص وقدموا أي دعم (مباشر أو غير مباشر) للإرهاب ، بما في ذلك تمويل الإرهاب ، أو معاملات مع أشخاص لهم صلة بالإرهاب.
- (ح) يخضعون حالياً لعقوبة إدارية يفرضها المانح أو تم إدراجهم من قبل المانح غير مؤهل للمشاركة في إجراءات المكافآت الممولة من أموال المانحين.
- (خ) قد يتم استبعاد المرشح على أساس إجراء شراء آخر أو إجراء منح يمول من قبل بهار أو الجهة المانحة للمشروع ، والذي تم بموجبه الإعلان عن خرقهم الخطير للعقد بسبب عدم الامتثال لالتزاماتهم التعاقدية.
- (ي) قاموا هم أو أي من موظفيهم أو زملائهم أو الأشخاص الآخرين المرتبطين بهم بتقديم المساعدة الفنية إلى بهار بموجب إجراء الشراء نفسه.
- لا تنطبق النقاط من (أ) إلى (د) على شراء اللوازم بشروط مفيدة بشكل خاص، إما من المورد الذي يختتم نهائياً أنشطته التجارية ، أو من المستقبلين أو المصنفين للإفلاس ، من خلال ترتيب مع الدائنين ، أو من خلال إجراء مماثل بموجب القانون الوطني.
- 2- تُستبعد مناقصات العارضين من العطاء و الذي: خلال إجراءات الشراء:
- (أ) يخضع العارض لتضارب المصالح.
- (ب) لم يذكر العارض الحقائق الحقيقية أو أساء تفسير المعلومات المطلوبة من قبل بهار ، أو فشل في تقديم هذه المعلومات في الوقت المناسب أو تقديم المستندات المطلوبة التي ذكرها بهار كشرط للمشاركة في العطاء.
- (ج) لا يستوفي العارض معايير أو متطلبات تأهيل بهار المنصوص عليها في وثائق العطاء.

such information or to provide required documents stated by Bahar as condition for participation in the tender.  
 c) tenderer does not meet the Bahar qualification criteria or requirements stipulated in the tender documentation.

### ❖ III. CANCELLATION OF THE TENDER/NON-CONCLUSION OF THE CONTRACT WITH THE WINNING TENDERER:

- Bahar may cancel the announced tender or not conclude contract with the winning tenderer in the following cases:
- 1- Bahar has not received any bid, or none of the bids received was qualitatively and/or financially worthwhile or all the bids received have been disqualified from the tender.
- 2- Major discrepancies have been found in the Procurement term and condition or other supporting documentation of the tender.
- 3- Serious circumstances have occurred during the tender which prevent Bahar to continue the tender.
- 4- Only one bid, complying with the tender conditions, has been submitted.
- 5- Bahar reserves the right to cancel the tender without giving any reason.

### ❖ إلغاء المناقصة / عدم إبرام العقد مع العارض الفائز:

- يجوز لـ بهار إلغاء العطاء المعلن عنه أو عدم إبرام العقد مع العارض الفائز في الحالات التالية:
- 1- لم تتلق بهار أي عطاء ، أو لم يكن أي من العطاءات المستلمة نوعياً و / أو ذا قيمة مالية أو تم استبعاد جميع العطاءات المستلمة من العطاء.
- 2- تم العثور على اختلافات كبيرة في شروط الشراء أو غيرها من الوثائق الداعمة للعطاء.
- 3- حدثت ظروف خطيرة خلال المناقصة تمنع بهار من الاستمرار في المناقصة.
- 4- تم تقديم عطاء واحد فقط بشروط المناقصة.
- 5- تحتفظ بهار بالحق في إلغاء المناقصة دون إبداء أي سبب.

## 24-NES-2340-1839 Annex A- Technical specifications

### المواصفات الفنية

سيتم التقييم الفني بناء على المعلومات المقدمة هنا وعلى مدى مطابقتها للشروط

Technical evaluation will be based on the below info and how they match the reality conditions.

المواصفات المقدمة يرجى / Offered Brand and Model with specs/ ذكر المواصفات بدون ذكر العدد والسعر	المواصفات المطلوبة / Required Specs	#
	<b>Notebook Requirements:</b> Size: A5	1
	Number of pages: no less than 100 pages	A
	<b>Notebook Cover:</b> Blue fabriccover printed Bahar logo in front and back (hot print)	B
	<b>Pockets:</b> two credit card size pockets in front face of the notebook	C
	<b>First page:</b> contain a template to write down your information such as (name, address, phonenumber, e-mail)	D
	<b>Vest Specifications:</b> <b>Material:</b> Durable, lightweight, and breathable fabric (suitable for outdoor use in various climates)	2
	<b>Color:</b> Attached	A
	<b>Logo:</b> Attached	B
	<b>Size Range:</b> S, M, L, XL, XXL (standard international sizes) One reflective strips at the bottom of the vest as attached  <b>Logo Sizes:</b> front logo: 18*20cm back logo 9*10cm	C
	<b>Pocket:</b> Multiple pockets (minimum 4 with secure closures)	D

**Supplier to fill: Date, Stamp and Signature**  
يجب على المورد ملأ التاريخ، التوقيع والختم